

World Art Studies 21 (2021)

# CONTATTI ARTISTICI POLACCO-ITALIANI 1871-1939



A cura di Jerzy Malinowski, Agata Knapik & Anna Jagiełło

CONTATTI ARTISTICI  
POLACCO-ITALIANI 1871-1939

# World Art Studies

Conferences and Studies  
of the Polish Institute of World Art Studies

Vol. XXI

Editorial Board

Agnieszka Kluczevska-Wójcik & Jerzy Malinowski

in collaboration with

Accademia Polacca delle Scienze Biblioteca e Centro di Studi a Roma

Istituto Polacco di Roma

Academic Board

Agnieszka Bender, Lechosław Lameński, Jerzy Malinowski,

Paolo Morawski, Łukasz Paprotny

POLISH INSTITUTE OF WORLD ART STUDIES

**CONTATTI ARTISTICI  
POLACCO-ITALIANI  
1871-1939**

**A cura di**

**Jerzy Malinowski  
Agata Knapik & Anna Jagiełło**

Polish Institute of World Art Studies & Tako Publishing House  
Warsaw-Toruń-Rome 2021

Publication subsidised within the framework  
of the programme CZASOPISMA / NEWSPAPERS  
by the Ministry of Culture and National Heritage,  
Fund for the Promotion of Culture. Agreement no. 01687/20/FPK/IK  
The publication is the result of the project "Polish-Italian Artistic Contacts 1871-1939" within the

**Ministry of  
Culture  
and National  
Heritage of  
the Republic  
of Poland**



framework of the programme "DOSKONAŁA NAUKA / EXCELLENT SCHOLARSHIP" of the Ministry  
of Education and Science, modules supporting scholarly conferences.  
Agreement DNK/SN/513085/2021.

Reviewers

prof. Aneta Pawłowska,  
prof. Jan W. Sienkiewicz

Translations

Krzysztof Z. Cieszkowski, Katarzyna Dereszowska, Dominika Marcisz, Leonardo Masi,  
Maurizio Mazzini, Dario Prola, Alessandro Romano, Julita Sajór

Verification

Marzenna Smoleńska Mussi

Translation of the conference

Joanna Ewa Kaczyńska and Marzenna Smoleńska Mussi

Photographs

*The materials have been made available by the authors of the texts together with the right to their  
publication. In case of public and private collections the source has been indicated. In other cases  
the editorial staff has made every effort to attribute the image to a source.*

On the cover

Henryk Siemiradzki, *Nero's Torches (Candlesticks of Christianity)*, 1876, National Museum in Kraków

© Copyright by the authors, 2021

© Copyright by Polish Institute of World Art Studies, 2021

© Copyright by Tako Publishing House, 2021

ISSN 2543-4624

ISBN 978-83-66758-12-4 (Poland)

ISBN 979-12-210-0339-0 (Italy)

Polish Institute of World Art Studies  
ul. Warecka 4/6 m 10, 00-040 Warszawa  
e-mail: [biuro@world-art.pl](mailto:biuro@world-art.pl)  
[www.world-art.pl](http://www.world-art.pl)

Tako Publishing House  
ul. Słowackiego 71/5, 87-100 Toruń  
e-mail: [tako@tako.biz.pl](mailto:tako@tako.biz.pl)  
[www.tako.biz.pl](http://www.tako.biz.pl)

Istituto Polacco di Roma  
via Vittoria Colonna 1, 00193 Roma  
e-mail: [segreteria.roma@instytutpolski.pl](mailto:segreteria.roma@instytutpolski.pl)  
[www.instytutpolski.pl/roma](http://www.instytutpolski.pl/roma)

## SOMMARIO / TABLE OF CONTENTS

<i>Jerzy Malinowski</i> Contatti artistici polacco-italiani 1871–1939.....	7
<i>Lechosław Lameński</i> Vita e sculture di Tomasz Oskar Sosnowski alla luce delle scoperte di studiosi polacchi, ucraini, russi e italiani .....	11
<i>Emilian Pralat</i> Leopold Nowotny e i contesti della sua epoca .....	23
<i>Agnieszka Bender</i> Il mecenatismo di Zofia Branicka Odescalchi.....	31
<i>Marzena Królikowska-Dziubecka</i> Gli artisti polacchi a Roma e i loro contatti con la Congregazione della Resurrezione di Nostro Signore Gesù Cristo CR.....	41
<i>Mariola Kazimierczak</i> Michał Tyszkiewicz nell'élite dei collezionisti romani di antichità.....	51
<i>Francesco Poppi, Marco Faccini, Lucio Angelo Antonelli</i> Il Museo Astronomico e Copernicano e la collezione originaria di Artur Wołyński .....	57
<i>Małgorzata Omilanowska</i> Juliusz Świecianowski, membro dell'Accademia di San Luca .....	69
<i>Iwona Dorota</i> Teofil Lenartowicz – fascinazioni italiane paesaggistiche, artistiche e personali .....	81
<i>Grzegorz First</i> Roma – Pompei – Egitto. Percorsi e temi di Stefan Bakałowicz .....	95
<i>Maria Nitka</i> Realtà dell'invisibile – spiritismo e pittura religiosa nella Roma di fine Ottocento.....	107
<i>Maria Beatrice Gia</i> La cappella polacca presso la Basilica di Sant'Antonio a Padova fra devozione, arte e committenza.....	117
<i>Michał Haake</i> Aleksander Gierymski e il divisionismo italiano.....	129
<i>Leila S. Khasianova</i> Gli artisti polacchi a Roma negli anni 80 del XIX secolo .....	137
<i>Krzysztof Stefański</i> Accenti italiani nell'arte della Łódź industriale a cavallo fra Ottocento e Novecento.....	147
<i>Jakub Zarzycki</i> Italiani immaginati. Studio sull'iconosfera polacca negli anni 1871–1914 – pittura, grafica artistica, riviste illustrate.....	161
<i>Tamara Sztyma</i> Henryk Glicenstein e la cerchia di artisti polacco-ebraici a Roma, 1900–1914 .....	171

<b>Katarzyna Kulpińska</b>	
L'Italia nella grafica artistica e nell'illustrazione degli artisti polacchi (1900–1939).....	183
<b>Agata Knapik</b>	
<i>Un omaggio alla Polonia</i> – L'arte polacca sulle colonne della rivista <i>L'Eroica</i> .....	195
<b>Piotr Chabiera</b>	
Stamperia Polacca di Samuel Tyszkiewicz .....	207
<b>Alessandro Ajres</b>	
Aspetti del linguaggio nella Teoria del vedere di Władysław Strzemiński.....	217
<b>Cezary Bronowski</b>	
La sperimentazione scenografica 'alla polacca'. Le rappresentazioni teatrali di Marinetti, Pirandello e Rosso di San Secondo in Polonia tra le due guerre .....	227
<b>Emiliano Ranocchi</b>	
La traduzione polacca de <i>L'angoscia Delle Macchine</i> di Ruggero Vasari ad opera di Irena Krzywicka .....	233
<b>Malgorzata Geron</b>	
Rita Sacchetto: le esibizioni italiane e i legami con l'avanguardia polacca .....	239
<b>Stella Dagna</b>	
Soava Gallone e Elena Makowska: dive del cinema muto italiano .....	247
<b>Dario Prola</b>	
Jarosław Iwaszkiewicz e l'arte toscana: epifanie del bello nella novella Anna Grazzi.....	255
<b>Eleonora Jedlińska</b>	
<i>Pittura metafisica</i> – La città metafisica nella pittura polacca del periodo fra le due guerre.....	263
<b>Błażej Ciarkowski</b>	
“Idee più audaci da realizzare”. Progettisti polacchi e architettura dell'Italia fascista.....	275
<b>Presentazione del <i>Catalogo ragionato dei dipinti di Henryk Siemiradzki</i>.....</b>	<b>283</b>
<b>1. Jerzy Malinowski</b>	
<i>Catalogo ragionato dei dipinti di Henryk Siemiradzki</i> .....	289
<b>2. Dorota Gorzelany-Nowak</b>	
Siemiradzki e la cultura antica.....	304
<b>3. Grzegorz First</b>	
L'Egitto e il Vicino Oriente di Siemiradzki.....	309
<b>4. Agnieszka Kuczyńska</b>	
Motivi cristiani nell'opera di Henryk Siemiradzki.....	312
<b>5. Jakub Zarzycki</b>	
Le criptocitazioni da Calderón e le ansie dell'Arcadia – gli idilli di Siemiradzki .....	316
<b>6. Marzena Królikowska-Dziubecka</b>	
Composizioni allegoriche e decorative di Henryk Siemiradzki.....	321
<b>7. Maria Nitka</b>	
Siemiradzki a Roma .....	324
<b>8. Agnieszka Kluczevska-Wójcik</b>	
Henryk Siemiradzki sulla scena artistica europea .....	326
<b>9. Krzysztof Z. Cieszkowski</b>	
Sulla traduzione del <i>Catalogo ragionato dei dipinti di Henryk Siemiradzki</i> .....	328

Il volume: *"Contatti artistici polacco-italiani 1871-1939"* - è una raccolta di studi presentati al convegno organizzato dall'Istituto Polacco di Studi d'Arte del Mondo presso l'Istituto Polacco di Roma nel 2021.

I contatti artistici polacco-italiani, legati alla presenza della Chiesa, iniziarono dopo il Battesimo della Polonia nel 966. S'intensificarono durante il Rinascimento e il Barocco. Mentre la storia della colonia artistica polacca a Roma risale al XVIII secolo. Dal 1816 in poi molti pittori e scultori romantici vennero nella Città Eterna e crearono un nuovo ambiente artistico polacco. Quando Roma divenne la capitale d'Italia, iniziò una nuova era per la colonia artistica polacca. Dal 1871, i giovani artisti, che studiarono nelle accademie di San Pietroburgo e Monaco o frequentarono le scuole d'arte di Cracovia, Varsavia e Vilna, cominciarono a venire in Italia per conoscere l'antichità e per studiare *en plein air*, spesso stabilendosi definitivamente a Roma.

Il rappresentante più noto della comunità polacca alla fine del XIX secolo fu Henryk Siemiradzki. La sua pittura, tenendo conto della pubblicazione del catalogo completo delle opere (2021), è analizzata in una sezione separata del presente volume. È stata anche l'oggetto della 1° conferenza intitolata: *"Henryk Siemiradzki e l'ambiente artistico internazionale a Roma"* tenutasi presso la sede di Roma dell'Accademia di Scienze Polacca nel 2019.

La 2a conferenza: *"Contatti artistici polacco-italiani 1871-1939"*, di cui il presente volume raccoglie il contenuto, è stata dedicata sia a pittori, scultori, architetti, sia alle persone appassionate delle arti: mecenati, organizzatori di musei, e infine a vari progetti e attività artistiche al confine tra arti visive, letteratura, teatro e cinema.

I primi saggi sono dedicati all'attività degli artisti visivi polacchi a Roma e in Italia alla fine del XIX e all'inizio del XX secolo, ma abbracciano anche la questione del mecenatismo e del collezionismo. Questa non è solo una rassegna cronologica del lavoro di pittori e scultori, che disegna l'evoluzione dal Romanticismo *en plein air*, dal Nazarenismo idealista, all'accademismo e il realismo, fino al simbolismo, ma è anche una panoramica di questioni che riguardano varie forme di vita artistica. I saggi che seguono illustrano nuovi aspetti delle relazioni polacco-italiane, tra cui le ispirazioni italiane nell'architettura polacca, la ricezione dell'arte polacca sulle pagine della stampa italiana, ma anche il lavoro degli artisti ebrei appartenenti alla colonia polacca.

Il periodo tra le due guerre espande il contenuto del volume includendovi le tendenze d'avanguardia - il futurismo italiano e la pittura metafisica e la loro ricezione in Polonia, così come il *formizm* polacco e il costruttivismo. Oltre alla pittura, alle arti grafiche, all'architettura e alla scenografia, sono analizzati anche la letteratura, il teatro, la danza e il cinema. Il presente volume rappresenta un ampio spaccato delle relazioni polacco-italiane, finendo con le questioni legate agli anni '30, che si ferma alle questioni vive negli anni '30, relative alla percezione delle ideologie politiche italiane nella cultura e architettura polacca.

L'idea sia della conferenza sia del volume era di identificare le relazioni chiave polacco-italiane che aprono il campo ad altri studi e continueranno con una ricerca dedicata al periodo dalla seconda guerra mondiale al 1968, e in seguito ai giorni nostri.

ISSN 2543-4624

ISBN 978-83-66758-12-4

ISBN 979-12-210-0339-0



69,00 PLN  
19,00 EUR

Polish Institute of World Art Studies  
& Tako Publishing House